

英語 (A) 〈I01A〉

| | |
|-----------|------------------------------------|
| 配当年次 | 1 年次 |
| 授業科目単位数 | 2 |
| 科目試験出題者 | 三好 みゆき |
| 文責(課題設題者) | 三好 みゆき |
| 教科書 | 基本 山本 恭子『英語 (A)』(中央大学通信教育部) |

《授業の目的・到達目標》

英語で書かれた文章を精読することで、日本語とは異なる文の組み立て、文章の構成や発想・表現に触れ、書き手の意図を読み取れるようになることをめざします。自分とは異質な相手の土俵に立つということは、広い意味でのコミュニケーション力の向上にもつながります。

英語のさまざまな構文や表現に慣れ、辞書を引きながら、未知の英文を読み進むことに抵抗がなくなること、できれば、それがとても楽しくなることが大きな目標です。

《授業の概要》

教科書は、環境問題を扱う新聞記事を集めたものです。これを精読し、その内容を日本語に訳すことが勉強の内容です。語彙も表現もとくに易しいものに限定されているわけではないので、とっつきにくく感じるかもしれません。しかし、広く一般読者に情報を伝えることを目的にした文章ですから、具体的に、またすっきりと書かれています。辞書と注を利用しながら、取り組んでみてください。

《学習指導》

教科書の文章を読むときには、英語のルールを学び、それにしたがって読もうとする姿勢が大切です。めばしい単語の意味をむりやり結び付けて、文の内容を勘で何とか言い当てようとすることは、英語の学習とは無縁の作業です。英語のルールを尊重し、書き手の意図をできるだけ正確に把握しようとする、ていねいな読みを心がけてください。

さて、内容を理解したなら、日本語に訳さなければなりません。読むときには、情報を伝えようとする書き手を意識しましたが、訳すときには、情報を受け取る読み手を念頭に置いてください。自分が書いた日本語の訳文は、自分の理解を、読む人にわかりやすく伝えるように書かれているでしょうか。読み手の立場で確認してください。

大学での勉強は、そのすべてがこうしたインプットとアウトプットの組み合わせから成り立っています。講義でも自分ひとりの勉強でもそれは同じです。そのためのトレーニングの場のひとつとして、この科目も役立てていただきたいと思います。

英語を読むには、いわゆる「学習用の英和辞典」(訳語だけでなく意味や使い方の詳しい説明が載っている辞書)が必要です。手元にあれば新たに購入する必要はありませんが、購入・買い換えを考えている人には、井上永幸・赤野一郎『ウィズダム英和辞典』(三省堂)を推薦します。他にも優れた辞書はいろいろありますし相性もありますので、書店で引き比べて、自分にとって使いやすい英和辞典を見つけて愛用してください。

英語のルールつまり英文法をもう一度勉強し直したい人には、易しい参考書として、奥タカユキ（編著）『総合英語 Evergreen』（いいずな書店）を薦めます。また、基本的な英文法の知識に不安がある人は、先に「英語（B）」に取り組むとよいでしょう。

《成績評価》

試験（科目試験またはスクーリング試験）により最終評価をします

英語 (A) 〈I01A〉

- ◎課題文の記入：不要（課題記入欄に「課題文不要のため省略しました。」と記入すること）
- ◎字数制限：なし

第1課題

課題文

(1) 次の英文（教科書 pp. 40 - 42、3 (12) - (13)）を書き写し、わかりやすい日本語に訳しなさい。

英 文

Part of the problem is that neither manufacturers nor customers understand much about how the clothing industry degrades the environment. Significant environmental impact occurs from the harvesting of cotton or the manufacturing of synthetic fibers; the production, packaging and transportation of the clothes; clothes washing; and drying by the consumer, and disposal.

In their efforts to "buy green," customers tend to focus on packaging and chemicals, issues that do not factor in with clothing. Likewise, they purchase "natural" fibers like cotton, believing they are good for the environment.

But that is not always the case: while "organic" cotton is exemplary in the way it avoids pesticides, cotton garments squander energy because they must be washed frequently at high temperatures and generally require tumble drying and ironing. Sixty percent of the emissions generated by a simple cotton T-shirt comes from the 25 washes and tumble dryings it will require, the Cambridge study found.

課題文

(2) 次の英文（教科書 pp. 60 - 61、5 (4) - (5)）を書き写し、わかりやすい日本語に訳しなさい。

英 文

Biofuels, long a cornerstone of the quest for greener energy, may sometimes produce more harmful emissions than the fossil fuels they replace, scientific studies are finding.

As a result, politicians in many countries are rethinking the billions of dollars in subsidies that have indiscriminately supported the spread of all of these supposedly "eco-friendly" fuels, for use in vehicles and factories. The 2003 European Union Biofuels Directive, which demands that all member states aim to have 5.75 percent of transportation fueled by biofuel in 2010, is now under review.

"If you make biofuels properly, you will reduce greenhouse emissions," said Peder Jensen, of the European Environment Agency in Copenhagen. "But that depends very much on the types of plants and how they're grown and processed. You can end up with a 90 percent reduction compared to fossil fuels — or a 20 percent increase."

"It's important to take a life cycle view," he said, and not to "just see what the effects are here in Europe."

第2課題

課題文

(1) 次の英文(教科書 pp. 76 - 77、6 (6) - (7)) を書き写し、わかりやすい日本語に訳しなさい。

英文

Environmentalists say Indonesia has also lost vast amounts of forest land to feed growing global demand for bio-fuels as an alternative source of energy.

The world's second largest palm oil producer already has around five million hectares of land planted with oil palm and the government aims to develop up to three million hectares more for oil plantations nationwide by 2010.

Environmentalists say the slash-and-burn technique used to speed up the clearing of land for plantations sends huge amounts of carbon dioxide into the atmosphere and is also destroying several endangered species like the orangutan and the Sumatran tiger.

According to a recent UN report compiled using new satellite images and Indonesian government data, orangutan habitat is being lost 30 percent quicker than was previously feared.

It was estimated in 2002 about 60,000 of the shaggy ginger primates were left in the jungles of Borneo and Sumatra. Some ecologists say the number has now been halved and others say the species could be extinct in 20 years.

課題文

(2) 次の英文(教科書 pp. 107 - 109、9 (2) - (3)) を書き写し、わかりやすい日本語に訳しなさい。

英文

As American, European and Asian farmers run out of land for crop expansion, her warning rings prophetic. The emerging meat-eaters of the emerging economies — especially China — are driving industrial agriculture into the tropical forests of South America, sending greenhouse gases skyward in a dangerous new linkage between the palate and the warming of the planet.

Tropical forests contain a wealth of plant and animal species. But they are also a giant, volatile reservoir of carbon that must remain largely intact in order to bring global warming under control.

The wood of these magnificent ecosystems stores more than 400 billion tons of carbon, dwarfing the more than 7 billion tons of fossil fuel carbon burned each year.

This reservoir is leaking carbon dioxide into the atmosphere at the rate of 1-2 billion tons of carbon per year through the cutting and burning of rainforest. When agricultural fires escape into neighboring tropical forests during particularly dry years, another billion tons or two can slip into the sky.